

Типичные ошибки по русской орфографии в кыргызской аудитории

Обучение русскому языку в национальной аудитории имеет своей целью свободное владение русским языком не только в устной, но и в письменной форме. Письменная речь студентов отличается бедностью и типичными для них речевыми ошибками. В целом, уровень владения письменной речью в отличие от устной речи нельзя считать соответствующим требованиям вуза. Особую актуальность приобретает эта проблема в настоящее время, когда на качестве орфографических умений негативно сказывается уделение особого внимания только на развитие устной связной речи. Как нам кажется, в связи с этим остро стоит вопрос о решении задачи по совершенствованию правописных умений студентов-кыргызов. Но решению этой проблемы препятствуют, во-первых, слабое владение устной и письменной формами речи студентами-кыргызами, во-вторых, сложностью действующих орфографических правил, которые содержат немало противоречий, а также исключений, требующих зубрёжки и запоминания. Об этом говорит тот факт, что нами с целью определения уровня владения навыками письма, а также для планирования дальнейшей работы по развитию письменной речи студентов были проведены у студентов-очников национальных групп гуманитарных специальностей ЖАГУ контрольные (проверочные) диктанты. В частности, были проанализированы письменные работы студентов иностранного, педагогического, филологического и социально-гуманитарного факультетов, выполненные в одно и то же время (горизонтальный срез). Такой контрольный диктант срезового характера был проведен у студентов-заочников 3 курса по специальности «Филология (русская)» факультета подготовки и переподготовки кадров. Спрашивается, почему?

Во-первых, большинство из них работает в школах Жалал-Абадской области и преподают русский язык, и нас интересовал вопрос, насколько они сами владеют навыками письма.

Во-вторых, нам хотелось узнать, как усваиваются студентами вышеуказанной специальности правила русской орфографии и пунктуации.

Теперь переходим к основной части нашей работы, где будем детально анализировать ошибки (орфографические), допущенные в диктантах студентов.

К тому же такая классификация, во-первых, дает возможность правильно определить способы работы по ликвидации ошибок той или иной группы, во-вторых, может указать на возможные методы работы по их предупреждению. Далее мы будем говорить о причинах допущения орфографических ошибок и возможных методах работы по их устранению. Работа такого рода актуальна еще тем, что многие орфографические ошибки характерны обеим формам речи, и здесь речь идет не только об устранении орфографического пробела, но и о предупреждении ошибок в устной связной речи студентов - кыргызов.

К первому типу относятся ошибки в написании:

а) безударных гласных в корне (проверяемые и непроверяемые): неумение студентов правильно писать безударные гласные (проверяемые) в корне связано с тем, что они не умеют быстро и правильно выделять корень, а значит, и безударную гласную в корне. Если студенты неверно определяют корень, то они, разумеется, не могут правильно подобрать родственные слова для проверки безударной гласной. Этим и объясняются ошибки, допущенные в словах: «предстовление», (представление-представить), «дотировалось» (датировалось-дата), «издоваемый» (издаваемый -издать), окозалось (оказалось-оказанный, кажется), увличение (увлечение-увлекся), «недалико» (недалеко-далекий), «очеровали» (очаровали-чары), «прилестное» (прелестное-прелесть), «пожелого» (пожилой-пожить), продовались (продавались-продать), «незнокомку» (незнакомку-не знать).

Ошибки, допущенные в словах «писотель» (писатель), «репертуор» (репертуар) нужно отнести к «грубым» ошибкам (определение А.В.Текучёва), так как в обоих случаях гласный звук в сильном (ударном) положении и четко произносится. Если говорить об ошибке в правописании слова «метра» (вместо мэтра), то она допущена по ложной аналогии. Студенты, допуская эту ошибку, не понимают семантику данного слова и принимают его за другое слово: «метр» (единица измерения). Говоря об ошибках в употреблении одной или двух н в словах, нужно отметить, что написание н и нн в прилагательных соответствует литературному произношению, то есть на месте букв нн произносится долгий звук [н̄]; соломенный, стеклянный, на месте буквы н произносится обычный (недолгий) согласный [н]: гусиный, кожанный. Невладение такими навыками стало причиной ошибок в прилагательных: "юнный", "ученный", "зеленные", "внутренней", "государственной". Орфографическая ошибка, допущенная в полном страдательном причастии "прославленный" (прославленный) объясняется тем, что студенты не знают правописание полных и кратких страдательных причастий: «Если причастие образовано от неопределенной формы глагола на ить или ти, то в полных страдательных причастиях прошедшего времени пишется суффикс – енн-, в кратких- ен-. Но в то же время, нам кажется, что другой причиной таких ошибок является неумение студентов определять к какой части речи или формам относятся слова, в которых возникают трудные случаи правописания.

Писать в слове искусство одну с или две сс зависит от умения делать морфемный разбор слова (искусство-искусный). Допущенная ошибка в слове («искуство») объясняется в тоже время тем, что при произношении звучит один согласный звук [с]. Если говорить о правописании слова аллея, где студенты пишут одну букву д («алея»), то это говорит о том, что они недостаточно внимательно прислушиваются к произношению вышеуказанного слова. В данном слове четко произносится двойной звук [л̄].

Звонкие и глухие согласные звуки в начале слова в зависимости от положения перед другими звонкими или глухими или оглушаются, или переходят в звонкий согласный звук ("зближало", "фпитывал"). Таким же образом можно объяснять причину ошибок в правописании слов: "потхот" (вместо подход), "ощественного" (вместо общественного), неретко (вместо нередко). А незнание закона конца слова привело к такой ошибке: «флак» (вместо флаг). Появление ошибок такого характера объясняется влиянием произношения, а, в целом, интерференцией.

Неумение студентов правильно употреблять разделительные мягкий (ь) и твердый (ъ) знаки приводит к следующему типу ошибок: не употребляют мягкий знак (ь) где нужно ("судба", "людми", "известностю"), или употребляют этот знак там, где не нужно ("мысльящая", "спектакля", "полезень")

Причиной ошибок первого типа является недостаточно четкое внимание на произношение данных слов в речи, т.е. отсутствие слухово-аналитических навыков и неумение склонять существительное 3-го склонения на -ость-.

Ошибки второго типа допущены в результате влияния последующего звука [j] на звук, который стоит перед ним, т.е. на звук [л]. Вот почему после д пишут мягкий знак [ь]. Ошибочное написание краткого прилагательного «полезен» («полезень») объяснить трудно. Но нам кажется, что нужно повторить на занятиях русского языка образование и правописание кратких прилагательных (нужный– нужен, полезный-полезен). В слове «объективный» вместо твердого знака (ъ) пишут мягкий (ь) знак: «объективный». А это говорит о том, что некоторые студенты не знают правило: «В иноязычных словах объект, субъект, адъютант, объектив перед е, ю пишется разделительный знак (ь)».

Кроме этого орфографические ошибки в употреблении мягкого и твердого знаков можно объяснить отрицательным влиянием орфографической и, в целом, языковой системы родного кыргызского языка.

Основной причиной пропуска произносимых согласных является то, что при стечении согласных в группах стн, здн, стл и некоторых других в соответствии с орфоэпическими нормами современного русского литературного языка второй согласный не произносится. Именно поэтому в диктантах пишут: «извессно», «празничное», «прелесное», «крепосного». Ошибки допускаются и тогда, когда студенты не могут подобрать нужные проверочные слова, т.е. нужно найти однокоренное слово с тем же согласным, но в сильном положении (перед гласным): известно-известие, прелестное-прелести, крепостного-закрепостить и т.п.

Употребление в некоторых словах буквы (щ) вместо (ш): щел, лучще, или наоборот: «посещать», «сообщить», «прощание» можно объяснить низкой орфографической грамотностью и невладением на должном уровне слухово-аналитическими навыками. Аналогичным образом можно объяснить ошибки типа: «франсуззкого», «отесс», «сельый» (вместо целый). Появление лишнего звука (буквы) в слове официальному («офитцальному») происходит под влиянием произношения.

В целом, такие недочеты можно было объяснить и по-другому, т.е. нехарактерностью звуков [ш'] и [ц] в системе звуков кыргызского языка.

Ко второму типу относятся ошибки в написании приставок.

Многие ошибки в определении значений приставок пре- и при- возникают в результате незнания точного смысла тех или иных слов: "предавать" (вместо придавать). Кроме этого,

трудность в правописании приставок пре- и при- заключается еще в том, что студенты не усваивают основные значения приставки при- и основное значение приставки пре- (см. учебники). Приставки на з и с изменяют свое написание в зависимости от того, перед какими согласными они находятся, то есть перед звонкими согласными в них пишется з, перед глухими - буквы с. В этом и заключаются причины ошибочного написания приставок на з и с в следующих словах: «разклеивал», «изходил», «возхищенный». Ошибки типа «праславленный», «пашли» допускаются под влиянием произношения, то есть пишут то, что слышат. Нужно помнить, что в глаголах и отглагольных формах употребляются приставки про-, по-. Правописание приставки в слове «росклеивал» (вместо расклеивал) относится к фонетическим написаниям, а точнее под ударением выступают роз-(рос), а без ударения раз-(рас): роспись-расписка и т.п., а это правило студенты должны знать и уметь применять на практике.

К третьему типу наиболее распространенных ошибок относится правописание частей речи:

а) наибольшее количество ошибок допущено в падежных окончаниях имен существительных.

Во-первых, это неправильное определение падежа существительного: «славы» (вместо «славой»), «перемены» (вместо к большой перемене), «бумаге» (вместо листы ажноцветной бумаги), «Чехову» (дательный падеж вместо именительного падежа в словосочетании «молодой Чехову»).

Во-вторых, неверно устанавливают склонение существительного: «о жизне», как 2-е склонение (вместо о жизни).

В-третьих, не умеют правильно употреблять в речи множественное число существительных в родительном падеже: «даровании»- (вместо дарований), или употребляют множественное число существительного в родительном падеже вместо единственного числа: «дверей» (вместо у запертой двери).

В-четвертых, встречается написание слова премией (единственное число, творительный падеж). Это свидетельствует о том, что у некоторых студентов недоразвиты слухово-аналитические навыки, так как они не совсем понимают о чем идет речь.

а) неумение студентов согласовать зависимое слово (прилаг.) с определяющим словом (существительным) и склонять словосочетание прилагательное + существительное привело к таким ошибкам в окончаниях прилагательных: «юным Пушкино»,

«праздничные выражение», «олимпийская движение», «первое места», «первый игры» (вместо первые игры), «большое переменной» (вместо перед большой переменной), «Древни Греции» (вместо Древней Греции);

б) причины, допущенных ошибок в числительных различны по своему характеру:

-пишут согласно произношению слова: «двадцать», «ч^итыре» (влияет мягкость [ч]), в тыща восемьсот девяносто читвертом году», «тысича»,

-пишут по ложной аналогии: «восемцот» (типа двадцать);

-не знают правописание числительных с мягким знаком (ь) в середине или конце: «девятьнадцать», «девятьсот», «семьдесять», «восемьсот», а также количественных: «тристо», «девятьнадста»;

-не умеют склонять порядковые числительные: «тысячи девятьсот седьмьм годом»;

в) немало ошибок было допущено и в правописании глаголов.

Суть этих ошибок заключается в том, что студенты не знают:

-правописание неопределенной формы глагола в составном глагольном сказуемом и со словами нельзя, нужно, надо, а также другими вспомогательными глаголами: «стал ходить», «уезжала погостить», «мечтала увидеть», «не мог сравниться», «стали печататься», «нельзя не заметить»,

-согласно произношению вместо – ться –; –ся пишут у возвратных глаголов в конце тьца; – ца-: «сравнитьца», «поселильца», «выкупитьса, т.е. не знают правописание возвратных глаголов неопределенной формы. Кроме этого, студенты не умеют образовать от глаголов на - ть и -ться формы прошедшего времени: «увидель», «испыталь», «сидель», «нравилось».

г) в правописании наречий студенты допускают различные ошибки:

-пишут наречие наконец-то слитно: «наконецто»,

-употребляют одну н вместо двух нн: «совершенено»,

-пишут их слитно: «стехпор», или раздельно : «не редко», «не верно»,

-не употребляют мягкий знак там, где он необходим: «здесь»,

-неправильно пишут наречие на – о -: «самостоятельном».

Причинами вышеуказанных ошибок в правописании наречий являются следующие недочеты:

-не знают правописание частиц - то, -ка, -либо, -таки с наречиями;

-не могут отличить наречия от причастий и поэтому пишут одну н вместо двух нн:

-пишут слитно некоторые наречия потому, что не умеют делать структурно-семантический анализ словосочетаний с предлогами, а раздельное написание наречий: «не верно», «не редко», «не далеко» объясняется незнанием правила о правописании частицы не с наречиями;

-особенности в произношении мягких и твердых согласных в русском языке под влиянием отсутствия фонологических оппозиций в родном языке отражаются и на письме;

-пишут неправильно наречие на -о- на основе ложной аналогии, то есть смешивают наречие с прилагательным;

д) встречаются ошибки и в написании частиц: пропускают мягкий знак в конце слов, вместо е в слове «неужели» пишут и, слитно пишут частицу не с глаголами: «лишь», «ниужели», «неувидеть», «незаметить», «невелось».

В частице «лишь» мягкий знак пропущен («лишь») под влиянием произношения (о природе звука [ш] см. выше), в слове «неужели» вместо е в безударном положении пишут и ("ниужели") согласно произношению, а правописание этой частицы нужно просто запомнить (ошибка словарного характера).

Слитное написание частицы не с глаголами связано с незнанием правописания частицы не с глаголами.

е) в некоторых случаях студенты забывают, что надо отличать союз чтобы от местоимения что с частицей бы. От местоимения что частицу бы можно отделить и перенести в другое место в предложении, а от союза «чтобы» отделить нельзя: Работа его заключалась в том, чтобы (союз) ходить по улице с ведром в руке и расклеивать на заборах листы разноцветной бумаги (текст "Молодой Чехов в театре").

Неумение студентов согласовать в предложении подлежащее со сказуемым относится к четвертому типу ошибок. Например, встречаются в контрольных работах такого рода синтаксические конструкции: «Слава затмило», «Жорж приходилы», «Лирика публиковались», «Она оказалось», «Он готовы», «Печально была судьба Анны Петровны...», и.т.п. В таких случаях нужно запомнить, что в предложениях сказуемое (простое глагольное, составное глагольное и именное), выражено формами прошедшего времени глагола или именных частей речи (прилагательных, причастий, существительных) согласуется с подлежащим в роде и числе. Несоблюдение этого правила стало причиной вышеуказанных ошибок. Кроме перечисленных выше ошибок есть ошибки такого характера:

а) в слове словесность по ложной аналогии в корне перед суффиксом - ость- вставляют букву т: «словестность» (типа известность);

б) вместо йотованных букв ю, я, е употребляют в некоторых словах сочетание букв й+у, й+е, й+а: "чайу", "свойу", "Ермолайа", "аллейе". Ошибки, конечно, допущены под влиянием произношения, так как четко произносятся два звука. Кроме того, такие ошибки характеризуются особенностями употребления йотированных букв я, ю, е, ё в русском и кыргызском языках.

в) вставка лишних гласных между согласными в начале слова (мыгновение", "пиристально", "сбылижало", "эмбилема") связана с общими закономерностями родного языка, для которого стечение согласных в начале слова не характерно. Наоборот, для тюркских языков свойственен принцип слогового сингармонизма, что влияет на правописание слов неродного языка, а в целом, ошибки такого рода можно объяснить интерференцией.

Анализируя орфографические ошибки по итогам проделанной работы, можно сделать следующий вывод: студенты национальных групп гуманитарных специальностей ЖАГУ владеют навыками письма не на должном уровне. Об этом говорит тот факт, что большинство студентов написали контрольные (проверочные) диктанты на неудовлетворительные оценки. Если говорить о студентах-заочниках, то они тоже не блещут знаниями по орфографии русского языка, а правила правописания усваиваются ими плохо.

Подытоживая проделанную работу, следует сказать, что такая невысокая, даже низкая успеваемость студентов объясняется следующими причинами:

- недостаточное педагогическое внимание к этому аспекту обучения в школе: именно оттуда студенты приходят такими безграмотными;
- чрезмерное уделение особого внимания на развитие устной связной речи в вузе;
- отсутствие речевой среды (наличие ошибок, характерных обеим формам речи);
- сложностью орфографии и пунктуации русского языка, как неродного;
- нетвердое знание грамматических, орфографических, пунктуационных правил;
- неумение студентов применять знания по грамматике и пунктуации на практике;
- недостаточное методическое внимание на обучение русской орфографии при составлении рабочих программ по предмету «Русский язык» в вузах, и т.п.

В заключении особо хочется отметить, что преподаватели образовательных учреждений наряду с традиционными методами обучения письменной речи должны использовать и инновационные методы по устранению и предупреждению типичных речевых ошибок, характерных учащимся и студентам русскоязычной и иноязычной аудитории. В последнее время инновационные методы обучения русской орфографии часто находят отражение в трудах многих учителей и преподавателей в самой России и за

её пределами, и регулярно публикуются в журнале «Русский язык в школе» и других изданиях. Использование традиционных и инновационных ресурсов методической науки в обучении письменной речи приведут к желательным результатам.

Литература

1. А.В. Текучев. Об орфографическом и пунктуационном минимуме. М. «Просвещение» 1982.
2. С.Н. Цейтлин. Речевые ошибки и их предупреждение. М. «Просвещение» 1982
3. Л.И. Журавлева. «Как повысить грамотность учащихся?» «Русский язык в школе». №5 2002
- 4.Т.Я Фролова. «Интенсивное освоение норм правописания ». «Русский язык в школе». №5 2002